

## Radiation

## किरणपात

In order to treat your cancer your doctor has decided you need radiation. It is normal to have questions and concerns about your treatment. Learning what radiation therapy is and what to expect during your visits can help you get through your treatments.

### What is radiation therapy?

Radiation, also called radiotherapy, uses high energy x-rays to destroy cancer cells. It can be used as the only form of treatment or combined with other treatments, for example with chemotherapy or surgery.

Radiation can be given to:

- cure cancer
- control the growth of cancer
- relieve symptoms, such as pain
- reduce the risk of the cancer returning

### Radiation Treatment

#### External Beam Radiation Therapy (outside the body)

- One or more beams of radiation are directed at the area on your body where your cancer is or was removed from.

आपके डॉक्टर ने आपके कैंसर का उपचार किरणपात द्वारा करने का निश्चय लिया है। अपने उपचार के बारे में प्रश्नों एवं चिन्ताओं का होना सामान्य है। यह जानना कि किरणपात रोगोपचार क्या है तथा आपकी भेंट से आपको क्या अपेक्षा होनी चाहिये, आपके उपचार कराने में सहायक हो सकता है।

### किरणपात रोगोपचार क्या है?

किरणपात, जिसे किरण रोगोपचार भी कहते हैं, अधिक ऊर्जा वाली एक्स किरणों द्वारा कैंसर की कोशिकाओं को नष्ट करता है। इसका उपयोग एकांकी उपचार स्वरूप अथवा अन्य उपचारों के साथ भी किया जा सकता है उदाहरण के लिये रसायान चिकित्सा अथवा शल्य चिकित्सा।

किरणपात इन परिस्थितियों में दिया जा सकता है:

- कैंसर उपचार हेतु।
- कैंसर वृद्धि में नियंत्रण हेतु।
- रोगलक्षणों, जैसे कि पीड़ा से मुक्ति हेतु।
- कैंसर पुनरावृत्ति के खतरे को घटाने हेतु।

### किरणपात से उपचार

#### बाह्य किरणपुन्ज किरणपात रोगोपचार (शरीर के बाहर)

- एक या एक से अधिक किरणपात किरणपुन्ज आप के शरीर के उस हिस्से पर डाले जाते हैं जहाँ कैंसर है या जहाँ से कैंसर निकाला गया है।

## Radiation

- The radiation beam comes from a treatment machine which moves around you, but does not touch you.
- The radiation beam is “on” for a short time, a few seconds to a couple of minutes at a time.
- Each appointment is about 15 minutes.
- Most patients receiving external radiation therapy will have a “simulation” appointment.
  - ~ This planning appointment takes 20-60 minutes.
  - ~ You are placed in the treatment position and scans or X-rays are taken of the area to be treated.
  - ~ Felt pen markings or small permanent tattoos are placed on your skin to outline the treatment area. These marks are necessary for the radiation therapists to accurately position you for treatment.

### Internal Radiation Therapy (inside the body)

- Also called Brachytherapy.
- A tube is inserted into the area of the body affected by cancer.
- A radiation source is placed inside the tube and stays in place for 10-20 minutes.
- Appointment times are usually two to three hours long.
- Only some patients receive internal radiation therapy.

## किरणपात

- किरणपात किरणपुञ्ज उपचार यंत्र से आता है। यह यंत्र आपके शरीर के चारों ओर घूमता है परन्तु आपको छूता नहीं है।
- किरणपात किरणपुञ्ज केवल थोड़े समय के लिये ही चलती है, एक समय में कुछ क्षणों से ले कर एक दो मिनट तक।
- हर भेंट लगभग 15-60 मिनट की होती है।
- बाह्य किरणपात रोगोपचार पाने वाले अधिकतर रोगियों की एक बनावटी भेंट होती है।
  - इस योजनात्मक भेंट की अवधि 20 से 60 मिनट होती है।
  - आपको उपचार अवस्थिति में रखा जाता है तथा उपचार किये जाने वाले भाग के पर्यवेक्षण (Scan) एवं एक्सरे लिये जाते हैं।
  - आपकी चमड़ी पर स्याही अथवा छोटे स्थायी गोदन द्वारा उपचार किये जाने वाले भाग को आरेखित किया जाता है। यह चिन्ह किरणपात रोगोपचारक को आपको उपचार के लिये उचित अवस्था में रखने के लिये आवश्यक हैं।

### आन्तरिक किरणपात रोगोपचार (शरीर के अन्दर)

- इसे ब्रेकिथैरेपी (Brachytherapy) भी कहते हैं।
- कैंसर प्रभावित भागों में एक नली डाली जाती है।
- नली के अन्दर एक किरणपात स्रोत रखा जाता है तथा वहाँ पर यह 10 - 20 मिनट तक रहता है।
- नियोजित भेंट सामान्यता दो से तीन घंटे लम्बी होती है।
- केवल कुछ रोगी ही आन्तरिक किरणपात रोगोपचार पाते हैं।

## Radiation

## किरणपात

### Side Effects of Radiation Therapy

Except for feeling tired, side effects occur only in the area of your body that is being treated with radiation. Everyone can experience side effects differently. Eating well and getting proper rest is important to help you manage them.

Possible short term side effects:

- |                           |                |
|---------------------------|----------------|
| -headaches                | -hair loss     |
| -skin irritation          | -feeling tired |
| -sore mouth and/or throat | -difficulty    |
| -loss of appetite         | -nausea        |
| -vomiting                 | -swelling      |
| -productive cough         | -diarrhea      |
| -bladder irritation       |                |

When you start radiation your therapist will tell you how to take care of the treatment area and how to manage any side effects. It is important to tell your therapists, nurse and doctor about all side effects.

### किरणपात रोगोपचार के पक्षिय प्रभाव

थकावट के अतिरिक्त किरणपात रोगोपचार के पक्षिय प्रभाव केवल शरीर के उपचार किये जाने वाले भाग पर ही पड़ते हैं। हरेक रोगी किरणपात रोगोपचार के पक्षिय प्रभावों को अलग रूप से अनुभव करता है। पौष्टिक भोजन तथा उचित विश्राम इनको व्यवस्थित रखने में महत्वपूर्ण सहायक होते हैं।

संभव अल्प कालीन पक्षिय प्रभाव:

- |                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| - सिरदर्द                    | - बाल झड़ना         |
| - उत्तेजित त्वचा (खुजली)     | - थकान अनुभव करना   |
| - मुँह एवं/अथवा गले में दर्द | - निगलने में कठिनाई |
| - भूख में कमी                | - उबकाई आना         |
| - उल्टी आना                  | - सूजन              |
| - खांसी के साथ बलगम आना      | - दस्त              |
| - उत्तेजित मूत्राशय          |                     |

जब आप किरणपात प्रारंभ करते हैं तब आपका रोगोपचारक आपको बतायेगा कि आप उपचारिक हिस्से की देखभाल एवं उपचार के पक्षिय प्रभावों किस प्रकार व्यवस्थित कर सकते हैं। यह आवश्यक है कि आप अपने रोगोपचारक, नर्स, एवं डॉक्टर को अपने रोगोपचार के सभी पक्षिय प्रभावों से अवगत करायें।

## Radiation

## किरणपात

### Radiation Therapy Facts

- All radiation treatments are given between Monday and Friday at CancerCare Manitoba, 675 McDermot Avenue in Winnipeg.
- Some patients may only receive one treatment; others receive as many as 35 or more treatments. This will be decided by your doctor.
- Sometimes a shell or cast may be needed for your treatment. This will be placed over the part of your body that is receiving radiation. It will help you to stay in position during your treatment.
- Radiation therapists can be male or female. All are trained professionals who care about your well being.
- It is necessary to expose the area where you will be treated so that the therapists can see the marks or tattoos that help them place you in the treatment position each day. Every effort will be made to keep you comfortable and maintain your privacy.
- During the radiation treatment you are alone in the treatment room. The therapists can see and hear you. You are safe.
- You can breathe normally when you are being treated.
- You can not feel or see radiation.
- Radiation Therapy contact phone number: 787-2585 or toll free at 1-866-561-1026.

### किरणपात रोगोपचार की तथ्य

- सभी किरणपात रोगोपचार सोमवार से शुक्रवार के बीच कैंसर केयर मैनिटोबा, 675 मैक्डरमोट एवेन्यू में दिये जाते हैं।
- कुछ रोगी केवल एक ही बार उपचार प्राप्त करते हैं तथा अन्य 35 या 35 से अधिक बार उपचार प्राप्त करते हैं। इसका निर्धारण आपका डॉक्टर करेगा।
- कई बार आप के उपचार के लिये एक कवच या सान्चे की आवश्यकता पड़ती है। इसे आपके शरीर के उपचारिक भाग पर रखा जाता है। यह उपचार के समय आपको एक अवस्था में बने रहने में सहायक होगा।
- किरणपात रोगोपचारक स्त्री अथवा पुरुष हो सकते हैं। ये सभी प्रशिक्षित विशेषज्ञ हैं जोकि आपका स्वास्थ्य चाहते हैं।
- यह आवश्यक है कि उपचार प्राप्त करने वाले भाग को उघाड़ा जाये ताकि रोगोपचारक उस भाग पर बने स्याही एवं गोदन चिन्ह देख सकें जिससे उन्हें आपको हर दिन उपचार अवस्था में रखने में सहायता मिलेगी। आपके आराम एवं गोपनीयता का प्रत्येक प्रयास किया जायेगा।
- किरणपात उपचार के समय आप उपचार कक्ष में अकेले होते हैं। रोगोपचारक आपको देख एवं सुन सकता है। आप सुरक्षित हैं।
- उपचार के समय आप साधारणतः श्वान्स ले सकते हैं।
- आप किरणपात देख या अनुभव नहीं कर सकते।
- किरणपात रोगोपचार से सम्पर्क के लिये फोन नम्बर: 787-2585 या निःशुल्क 1-866-561-1026।